

Ἡμεῖς γὰρ εἴτε διωγμούς, εἴτε θλίψεις, εἴτε βασιλείους ἀπειλάς, εἴτε τὰς τῶν ἀρχόντων ὀμότητα, εἴτε τινὰ πειρασμὸν ἕτερον παρὰ τῶν αἰρετικῶν ὑπεμείναμεν, ὑπὲρ τῆς 5 εὐαγγελικῆς πίστεως τῆς ἐν Νικαίᾳ τῆς Βιθυνίας παρὰ τῶν τῆς πατέρων κυρωθείσης ὑπέστημεν. ταύτην γὰρ καὶ ὑμῖν καὶ ἡμῖν καὶ πᾶσι τοῖς μὴ διαστρέφουσι τὸν λόγον τῆς ἀληθοῦς πίστεως συναρέσκειν δεῖ, 10 πρεσβυτάτην τε οὖσαν καὶ ἀκόλουθον τῷ βαπτίσματι, καὶ διδάσκουσαν ἡμᾶς πιστεῦν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος δηλαδὴ θεότητος καὶ δυνάμεως καὶ οὐσίας μιᾶς τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος πιστευομένης, 15 ὁμοτίμου τε τῆς ἀξίας καὶ συναϊδίου τῆς βασιλείας, ἐν τρισὶ τελειόταταις ὑποστάσεσιν, ἡγούν τρισὶ τελείοις προσώποις, ὡς μήτε τὴν Σαβελλίου νόσον χώραν λαβεῖν συγχεομένων τῶν ὑποστάσεων εἶτ' οὖν τῶν ἰδιοτήτων 20 ἀναιρουμένων, μήτε μὴν τὴν Εὐνομιανῶν καὶ Ἀρειανῶν καὶ Πνευματομάχων βλασφημίαν ἰσχύειν, τῆς οὐσίας ἢ τῆς φύσεως ἢ τῆς θεότητος τεμνομένης καὶ τῆ ἀκτίστῳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ συναϊδίῳ τριάδι μεταγενεστέρως 25 τινός ἢ κτιστῆς ἢ ἑτεροουσίου φύσεως ἐπαγομένης. καὶ τὸν τῆς ἐνανθρωπήσεως δὲ τοῦ κυρίου λόγον ἀδιάστροφον σώζομεν, οὔτε ἄψυχον οὔτε ἄνουν ἢ ἀτελεῖ τὴν τῆς σαρκὸς οἰκονομίαν παραδεχόμενοι, ὅλον δὲ εἰδότες τέλειον μὲν πρὸ αἰώνων ὄντα θεὸν λόγον, 30 τέλειον δὲ ἄνθρωπον ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν γενόμενον.

Τὰ μὲν οὖν κατὰ τὴν πίστιν τὴν παρ' ἡμῶν ἀνυποστόλως κηρυττομένην ὡς ἐν κεφαλαίῳ τοιαῦτα· περὶ ὧν καὶ ἐπὶ πλεῖον 35 ψυχαγωγηθῆνα δυνήσεσθε, τῷ τε ἐν Ἀντιοχείᾳ τόμῳ παρὰ τῆς ἐκεῖ συνελθούσης συνόδου γεγεννημένῳ καταξιώσαντες ἐντυχεῖν καὶ τῷ πέρυσιν ἐν Κωνσταντινουπόλει παρὰ τῆς οἰκουμενικῆς ἐκτεθέντι συνόδου, ἐν οἷς 40 πλατύτερον τὴν πίστιν ὡμολογήσαμεν καὶ τῶν ἑναγχος καινοτομηθεῖσθαι αἰρέσεων ἀναθεματισμὸν ἔγγραφον πεποιήκαμεν.

Nous avons, en effet, supporté de la part des hérétiques persécutions, tourments, menaces impériales, la cruauté des juges et toute autre sorte d'épreuves ; nous avons résisté pour la foi évangélique ratifiée par les trois cent dix-huit Pères à Nicée de Bithynie. Cette foi doit en effet être approuvée et par vous et par nous et par tous ceux qui ne pervertissent pas la parole de la vraie foi : elle est la plus ancienne et conforme au baptême, elle nous apprend à croire *au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit*, c'est-à-dire qu'on croit à une divinité, puissance et substance unique du Père, du Fils et du Saint-Esprit, d'une égale dignité et d'une royauté coéternelle en trois hypostases très parfaites, c'est-à-dire en trois Personnes parfaites ; ainsi ni la maladie de Sabellius confondant les hypostases et supprimant donc les propriétés ne trouve place, ni le blasphème des Eunomiens, des Ariens et des Pneumatomaques ne prévaut, qui déchire la substance ou la nature ou la divinité, et introduit dans la Trinité créée, consubstantielle et coéternelle une nature rajoutée ou créée ou d'une substance autre. Nous sauvegardons aussi sans la fausser la doctrine de l'Incarnation du Seigneur, admettant que l'économie de la chair n'est ni sans âme ni sans intellect ou imparfaite, sachant que, tout entier parfait Dieu Verbe, il est avant les siècles, et que parfait homme, il est devenu aux derniers jours à cause de notre salut.

Pour ce qui regarde donc la foi que nous proclamons sans détour, la voilà comme en résumé. Vous pourrez en éprouver une joie plus grande si vous daignez regarder le tome d'Antioche rédigé par le synode qui s'y est réuni¹, et celui qui a été publié l'an dernier à Constantinople par le synode œcuménique. Nous y avons exposé plus au long notre foi et nous y avons souscrit une condamnation contre les hérésies qui se sont récemment manifestées.

¹ Les rédacteurs font référence au concile d'Antioche de 379.